

# ANDREA TUZZOLO

Il tuo esperto di traduzione finanziaria dall'italiano all'inglese e viceversa a livello madrelingua.

**Traduttore finanziario EN<>IT**  
(da oltre 3 anni)

**Manager finanziario (da oltre 20 anni)**

**Membro dell'associazione  
Institute of Translation and  
Interpreting (MITI)**


## PROFILO PROFESSIONALE


Traduttore qualificato con ampia esperienza nella traduzione di testi finanziari. Le mie aree di competenza sono la finanza, le banche, le assicurazioni e i fondi di investimento.

Tra i testi che di solito traduco figurano prospetti dei fondi, KIID, IAS/IFRS/GAAP, avvisi agli azionisti, schede informative, rendiconti finanziari, relazioni annuali e intermedie, saggi macroeconomici, commenti di mercato, corrispondenza commerciale, memo, relazioni interne, presentazioni aziendali, valutazioni degli investimenti, ecc.

Svolgo traduzioni accurate di documenti strategici volti a migliorare il processo decisionale e a ottenere risultati efficaci.

## DATI PERSONALI

 +44 (0) 7834406944

 [Andrea Tuzzolo](#)

 [atuzzolo@outlook.com](mailto:atuzzolo@outlook.com)

 [www.viceversalanguages.com](http://www.viceversalanguages.com)

## ESPERIENZE LAVORATIVE

### Traduttore freelance part-time

2018 - OGGI

- Traduzione specialistica, revisione e post-editing nel campo della finanza e degli investimenti **EN<>IT**
- Traduzione tecnica di principi contabili internazionali IAS/ IFRS e italiani OIC **EN>IT**
- Localizzazione di un sito web per un fornitore globale di carte di credito **EN>IT**
- Traduzione di brochure assicurative **EN>IT**
- Revisione di relazioni finanziarie trimestrali, semestrali e annuali per pubblicazione esterna **EN<>IT**

### Manager finanziario part-time

2001 – OGGI

Comprovata esperienza in ruoli finanziari di alto profilo a livello direttivo e gestionale maturata in multinazionali del calibro di:

- Foreign Commonwealth and Development Office
- British International Investments
- HSBC Bank Plc
- Bath MenCap Society
- Barclays Bank Plc
- Computershare Plc
- The Royal Bank of Scotland Plc
- Électricité de France Trading
- Freemantle Media
- Natwest Plc

Il mio portfolio di traduzioni è disponibile [qui](#).

## COMPETENZE

- ✓ Competenza nell'utilizzo di CAT Tool (SDL Trados – MemoQ)
- ✓ Traduzione e revisione di testi finanziari estremamente complessi **EN<>IT**
- ✓ Conoscenza approfondita dei mercati finanziari mondiali e dei principi contabili internazionali
- ✓ Capacità di lavorare sotto pressione e di rispettare le scadenze
- ✓ Forte etica del lavoro, efficienza e integrità
- ✓ Capacità di trovare soluzioni ai problemi

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Master in Traduzione (MA), Università di Birmingham, Regno Unito**

2020 - 2022

Abilità pratiche e strategiche acquisite in ambito accademico che impiego quotidianamente nella traduzione di testi finanziari.

**Chartered Institute of Management Accounting, Regno Unito**

2006 - 2009

Praticantato pluriennale e 16 esami sostenuti di finanza e contabilità.

**Laurea in Economia aziendale e lingua francese (BA Hons), Università di Greenwich, Regno Unito**

1998 - 2001

Soluzioni finanziarie e strategiche sviluppate per la valutazione delle problematiche aziendali.